

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 12: Ingénierie du bois

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sujet ou titre

## Date

## Lieu

## Organisateur ou renseignements

|                                                                                                     |                                    |                                                         |                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| France-culture - «Métropolitains»                                                                   | Tous les mercredis de 9h05 à 10h20 | FM 96.7                                                 | Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin                                                                                         |
| Exposition - «L'Objet vivant - Le BioWall»                                                          | Dès le 2 février 2002              | Sainte-Croix, Villa Reuge                               | Villa Reuge, rue des Rasses 21, CH - 1450 Sainte-Croix, tél. +41/024 454 19 06, fax +41/024 454 19 18                                                                     |
| Exposition - Le musée cannibale                                                                     | jusqu'au 2 mars 2003               | Neuchâtel, Musée d'ethnographie                         | Musée d'ethnographie, Rue St-Nicolas 4<br>2000 Neuchâtel, tél. 032 718 19 60, fax 032 718 19 69,<br>secretariat.men@ne.ch, <www.men.ch>                                   |
| Exposition - Alexandre Sarrazin: Kreativität im konstruktiven Betonbau                              | 4 mai au 28 septembre 2002         | Ennenda (GL), Museum für Ingenieurbaukunst, Hänggigturm | Museum für Ingenieurbaukunst, Hänggigturm, Ennenda (GL), tél. 055 646 64 20                                                                                               |
| Exposition - Sauerbruch et Hutton, architectes                                                      | 16 mai au 7 juillet 2002           | Lausanne, forum d'architectures                         | Forum d'architectures Lausanne, Mme Arni, Villamont 4, 1005 Lausanne, tél. 021 323 07 56                                                                                  |
| Exposition - Living in motion: design et architecture pour un habitat flexible                      | 17 mai au 8 septembre 2002         | Weil am Rhein, Vitra Design Museum                      | Vitra Design Museum, Charles Eames-Strasse 1, D-79576 Weil am Rhein, tél. +49 (0) 76 21 / 702 33 51, fax +49 (0) 76 21 / 702 35 80, <www.design-museum.de>                |
| Exposition - Inside the sixties: G.P.I.2.3 - le salon international des galeries-pilotes à Lausanne | 24 mai au 15 septembre 2002        | Lausanne, Musée cantonal des Beaux-Arts                 | Musée cantonal des Beaux-Arts, Palais de Rumine, Place de la Riponne 6, 1000 Lausanne 17, tél. +41 (0)21 316 34 45, fax +41 (0)21 316 34 46, musee.beaux-arts@serac.vd.ch |
| Exposition - Meili, Milan et le grattage: Centro svizzero 1949-52                                   | 29 mai au 18 juillet 2002          | Zurich, ETH Hönggerberg, Architekturfoyer               | gta, Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch>         |
| Exposition - Mémoire de forme, formes en mémoire                                                    | 1 <sup>er</sup> au 30 juin 2002    | Lausanne, Espace des inventions                         | Espace des inventions, Vallée de la Jeunesse 1, 1007 Lausanne, tél. 021 315 68 80, fax 021 315 68 82, info@espace-des-inventions.ch                                       |
| Exposition - «Noces», 8 <sup>e</sup> triennale «Bex & arts» de sculptures en plein air              | 9 juin au 29 septembre 2002        | Bex, Domaine Szilassy                                   | Bex & Arts, case postale 34, 1880 Bex, tél. et fax: 024 463 35 17                                                                                                         |
| Exposition - Prix béton 01                                                                          | 10 au 21 juin 2002                 | Berne, Ecole supérieure professionnelle bernoise        | gta, Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch>         |
| Installation, conférence - 17 interviews d'architectes                                              | 13 juin au 13 juillet 2002         | Bordeaux (F) - Arc en rève, Centre d'architecture       | Arc en rève, Centre d'architecture, 7 rue Ferrère, 33000 Bordeaux, tél. +33 (0)5 56 52 78 36, fax +33 (0)5 56 48 45 20, info@arcenreve.com, <www.arcenreve.com>           |
| Exposition - Prix Eternit 2001                                                                      | 13 juin au 18 juillet 2002         | Zurich, ETH Hönggerberg, ARchENA                        | gta, Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch>         |



«Le Savoir Verre»

Briques et pavés en verre  
Préfabrication ou montage sur place

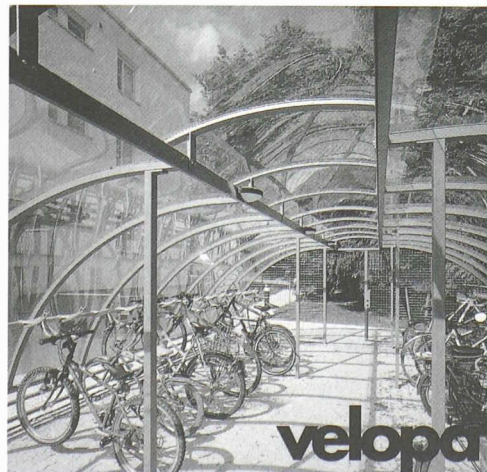
**Gabella Verres S.à r.l.**

ISO 9002

www.gabella-verres.com  
Installation tout verre de sécurité  
Tavaux spéciaux en vitrerie et miroiterie

Exposition 500 m<sup>2</sup> - 1312 Eclépens - Tél. 021 866 02 00 - Fax 021 866 02 08 - E-mail: gabellaverres@bluewin.ch





## Abris, toitures

Bénéficiez de plus de 60 ans d'expérience de Velopa dans la construction d'installations extérieures indestructibles, résistantes aux intempéries et d'une beauté intemporelle. Construction robuste selon les prescriptions SIA. Différents modèles, grandeurs, matériaux et couleurs. Plus d'informations:

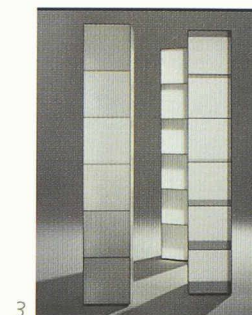
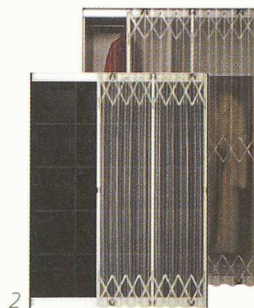
# www.velopa.ch

Des solutions innovantes pour les abris, systèmes de parking et de blocage.

Velopa SA, Limmatstrasse 2, Case postale, CH-8957 Spreitenbach  
Téléphone 056 417 94 00, Téléfax 056 417 94 01, marketing@velopa.ch

|                                                                                        |                              |                                     |                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Exposition - Le design Cartier vu par Ettore Sottsass                                  | 14 juin au 15 septembre 2002 | Berlin (D), Vitra Design Museum     | Vitra Design Museum Berlin, Kopenhagener Straße 58, D-10437 Berlin / Prenzlauer Berg, tél. +49 30 473 777 0, fax +49 30 473 777 20, info-berlin@design-museum.de  |
| Exposition - Travaux de diplôme du département d'architecture                          | 14 juin au 5 juillet 2002    | Zurich, ETH Zentrum, Lichthöfe      | gta, Institut für Geschichte und Theorie der Architektur, ETH Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01 633 29 36, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch> |
| Exposition permanente - «Musée Bolo»                                                   | dès le 19 juin 2002          | Lausanne, EPFL-I&C                  | EPFL - Faculté informatique et communications, Bâtiment IN, 1015 Lausanne, tél. 021 693 52 05, fax 021 693 39 09, <http://tcwww.epfl.ch>                          |
| Séminaire - «Les déchets spéciaux et les communes: collecte et traitement»             | 20 juin 2002                 | Martigny, Centre du Parc            | CREM - Centre de compétences en urbidistique, Rue des Morasses 5, CP 256, 1920 Martigny, tél. 027 721 25 40, fax 027 722 99 77, info@crem.ch, <www.crem.ch>       |
| Conférence et exposition - «1 <sup>st</sup> World Wind Energy»                         | 2-6 juillet 2002             | Berlin (D)                          | WIP-Munich, tél. ++49 89 720 12 35, wip@wip-munich.de, <www.wip-munich.de>                                                                                        |
| Exposition - Matière d'art, architecture contemporaine en Suisse                       | 2 juillet au 30 août 2002    | Genève, Fondation Brailiard         | Fondation Brailiard, Palais de l'Athénée, 2, rue de l'Athénée, 1205 Genève, tél. 022 311 17 17                                                                    |
| Exposition - Nouveaux projets pour le Salève                                           | 2 juillet au 30 août 2002    | Genève, Fondation Brailiard         | Fondation Brailiard, Palais de l'Athénée, 2, rue de l'Athénée, 1205 Genève, tél. 022 311 17 17                                                                    |
| XXI <sup>e</sup> Congrès mondial d'architecture UIA Berlin 2002                        | 22-26 juillet 2002           | Berlin (D)                          | UIA 2002, Koepeniker Str. 48/49, D - 10179 Berlin <www.ui-a-berlin2002.com>                                                                                       |
| Congrès - «Constructions en pierres sèches en région de montagne»                      | 29-31 août 2002              | Viège, centre de congrès «La Poste» | FAFE, Ortblühlweg 44, 3612 Steffisburg, tél. +41/033 438 10 24, fax +41/033 438 10 25, info@umwelteinsatz.ch, <www.umwelteinsatz.ch>                              |
| Séminaire - Le bien-être en forêt                                                      | 29 août 2002                 | En préparation                      | Formation continue - Forêt et paysage, GGConsulting Sarl, Ch. du Franoz 11, 1038 Bercher, tél. et fax 021 887 88 12, ggconsulting@vtx.ch                          |
| Salon - 33 <sup>e</sup> Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes | 29 août au 2 septembre 2002  | Zurich, Messe                       | ZT Fachmessen AG, Badenerstr. 58, CP 56, 5413 Birmensdorf, tél. 056 225 23 83, fax 056 225 23 73, Info@fachmessen.ch, <www.fachmessen.ch>                         |
| 17 <sup>e</sup> Conférence int. MAGLEV/2002 - Systèmes de lévitation magnétique        | 2 septembre 2002             | Ecublens, EPFL                      | MAGLEV/2002, EPFL-DE-LEME, CH - 1015 Lausanne, fax +41/21 693 26 87, <maglev2002conferences>                                                                      |
| Symposium IABSE - «Toward a better built environment»                                  | 11-13 septembre 2002         | Melbourne (AUS), Hilton on the Park | ETH Hönggerberg, CH-8093 Zurich, tél. +41-1-633 2647, fax +41-1-633 1241, secretariat@iabse.ethz.ch                                                               |
| Séminaire - Une sylviculture à l'écoute de la nature                                   | 12 septembre 2002            | Burgerwald, FR                      | Formation continue - Forêt et paysage, GGConsulting Sarl, Ch. du Franoz 11, 1038 Bercher, tél. et fax 021 887 88 12, ggconsulting@vtx.ch                          |





## Expositions chez Teo Jakob Tagliabue, Wohnshop Projecto et Brechbühl Interieur

Les entreprises *Rôthlisberger*, *Thut* et *Wogg* sont toutes trois issues de menuiseries familiales - *Rôthlisberger* ayant été créée en 1928, *Thut* en 1929 et *Glaeser* en 1898. Et aujourd'hui encore ce sont les membres de la famille de la troisième, voire de la quatrième génération, qui président aux destinées de leur entreprise respective.

La poursuite d'un même idéal et les partenariats de longue date conclus avec des revendeurs spécialisés engagés dans la même démarche donnent ponctuellement naissance à des manifestations culturelles de haut niveau. L'automne dernier, la coopération avec le réalisateur Genevois Nicholas Peart et l'architecte d'intérieur Teo

Jakob Tagliabue de Genève a donné naissance au film « Les Suisses ». Ce film présente non seulement les hommes qui sont à l'origine de la conception, de la fabrication et de la commercialisation des meubles *Rôthlisberger* (fig. 1), *Thut* (fig. 2) et *Wogg* (fig. 3), mais également leurs utilisateurs dans la vie de tous les jours.

*Teo Jakob Tagliabue à Carouge (dès le 8 juin 2002)*

[www.teojacob.ch](http://www.teojacob.ch)

*Wohnshop Projecto à Lausanne (dès le 13 juin 2002)*

[www.wohnshop-projecto.ch](http://www.wohnshop-projecto.ch)

*Brechbühl Intérieur à Bienne (dès le 5 septembre 2002)*

[www.brechbuehlinterieur.ch](http://www.brechbuehlinterieur.ch)

## La bibliothèque EXTERIEURE de plantes pour le graphisme et l'animation 3D

Le *Cinéma 4D XL* est la solution de haute résolution pour toutes les tâches dans le domaine du graphisme et de l'animation 3D. En collaboration avec des spécialistes d'architecture, *V&B-Visual*, une sensationnelle bibliothèque de plantes est désormais disponible pour satisfaire les exigences les plus élevées avec l'application *CINEMA 4D* à partir de la V6.3.

La bibliothèque *EXTERIEURE* de plantes comprend une sélection de grande qualité de plus de 200 objets végétaux tels que tronc, branches et feuilles qui conviennent idéalement pour la réalisation de gros plans. Une image de très haute qualité peut être rapidement obtenue grâce à l'ap-

plication de la texture de remplissage. Des forêts entières peuvent ainsi facilement être créées et animées, une fonction particulièrement surprenante offre la possibilité de changer à tout moment de saison et cela, par simple pression sur une touche de fonction.

*ACOSOFT SA*

av. de l'industrie 25b

CH - 1870 Monthey

Tél. 024 471 94 81

[www.acosoft.ch](http://www.acosoft.ch)



## «keep cool» - le plafond rafraîchissant de Trox Hesco

Les plafonds rafraîchissants procurent une agréable température sans courant d'air. Certaines entreprises telles que les banques, les assurances et les laboratoires ont déjà découvert les avantages et le bien-être fournis par ce système. Dès 1989, la société *Trox Hesco* s'est orientée vers les techniques du plafond rafraîchissant et s'est organisée en conséquence.

Le système *Trox Hesco* n'est pas uniquement installé dans de nouveaux édifices. Il est aussi utilisé lors de l'assainissement de bâtiments comme, par exemple, ce grand projet de réfection des bâtiments administratifs de la société *Nestlé* à Vevey.

Des réalisations telles que la *Banca del Gottardo* au Tessin, le Centre Administratif du Rhône à Genève, la Direction de *Nokia* à Zürich, *Pago* à Grabs, les CFF à Berne, le *Serono-Biotech-Center* à Corsier-sur-Vevey ainsi que divers bâtiments *Swisscom* et *UBS* illustrent la variété et

les possibilités des plafonds rafraîchissants. *Trox Hesco* offre une prestation supplémentaire à sa clientèle: par le biais d'un programme de calcul de puissance de refroidissement des plafonds, elle fournit aux architectes et aux ingénieurs des conseils précis en terme de planification de projets.

Au travers de son centre de compétences situé à Givisiez, *Trox Hesco* veut promouvoir un contact direct et personnel avec les architectes et les ingénieurs.

*Trox Hesco (Suisse) AG*

Cp 113

CH - 1706 Fribourg

Rte Tir Fédéral 10

Ch - 1762 Givisiez

Tél. 026 460 83 83

[www.troxhesco.ch](http://www.troxhesco.ch)

